

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

6 janvier 2004

PROJET DE LOI
concernant la coopération avec
la Cour pénale internationale et
les tribunaux pénaux internationaux**AMENDEMENTS**N° 1 DE M. **BOURGEOIS**

Art.5

**Dans le texte néerlandais, remplacer les mots
«over te maken» par les mots «over te zenden».**

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction purement linguistique, le terme
«*overmaken*» se rapportant à de l'argent.

Le terme «*overzenden*» ne nous paraît pas très heureux non
plus, mais il est toutefois utilisé ailleurs dans le projet.

Document précédent :

Doc 51 **564/ (2003/2004)** :
001 : Projet de loi.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

6 januari 2004

WETSONTWERP
betreffende de samenwerking met
het Internationaal Strafgerechtshof en
de internationale straftribunalen**AMENDEMENTEN**Nr. 1 VAN DE HEER **BOURGEOIS**

Art. 5

**De woorden «over te maken» vervangen door de
woorden «over te zenden».**

VERANTWOORDING

Taalcorrectie. Overmaken heeft betrekking op geld.

Overzenden lijkt mij ook niet zo'n gelukkige term, maar hij
wordt wel elders in het ontwerp gebruikt.

Voorgaand document :

Doc 51 **564/ (2003/2004)** :
001 : Wetsontwerp.

N° 2 DE M. BOURGEOIS

Art. 5

Supprimer la dernière phrase.

JUSTIFICATION

Comme il ressort du projet, les autorités judiciaires peuvent également être des tribunaux ou des membres de l'ordre judiciaire. Le ministre de la Justice n'est absolument pas compétent en la matière. Il ne peut exercer que son droit d'injonction positive. Lui attribuer des compétences plus étendues serait contraire à la séparation des pouvoirs.

N°3 DE M. BOURGEOIS

Art. 6

Remplacer la première phrase par la phrase suivante :

«Les demandes de la Cour à l'autorité centrale sont faites par écrit. En cas d'urgence, une demande peut être faite par tout moyen laissant une trace écrite, à condition d'être confirmée selon les modalités prévues à l'article 87, point 1, a), du statut.»

JUSTIFICATION

Le présent amendement reprend le texte de l'article 91, 1, du statut.

Le Conseil d'État fait observer à juste titre que le projet n'est pas conforme au statut. Une demande ne peut être formulée par tout moyen laissant une trace écrite qu'en cas d'urgence.

La loi doit prévoir les garanties juridiques les plus solides possibles, à présent que sont également visées les demandes d'arrestation et de remise, qui doivent être étayées par des documents joints.

Le mot «tout» nous pose problème. Tel est cependant le terme qui est utilisé dans le statut.

Nr. 2 VAN DE HEER BOURGEOIS

Art. 5

De laatste zin «Hij bewaakt de voortgang ervan» weglaten.

VERANTWOORDING

De gerechtigde autoriteiten kunnen ook rechtbanken of leden van de rechterlijke orde zijn, zoals blijkt uit het ontwerp. De minister van Justitie heeft terzake geen enkele bevoegdheid. Hij heeft alleen zijn positief injunctierecht. Hem verder bevoegdheden geven zou strijdig zijn met de scheiding der machten.

Nr. 3 VAN DE HEER BOURGEOIS

Art. 6

De eerste zin «De verzoeken van het Hof worden aan de centrale autoriteit gericht door enig communicatiemiddel dat een schriftelijk bewijs biedt.» vervangen door :

«De verzoeken van het Hof aan de centrale autoriteit worden schriftelijk gedaan. In spoedeisende gevallen kan een verzoek worden gedaan aan de hand van enig middel dat een schriftelijk bewijs biedt, op voorwaarde dat het wordt bevestigd op de wijze omschreven in artikel 87, eerste punt, a van het Statuut.»

VERANTWOORDING

Het amendement neemt de tekst over van artikel 91, 1 van het Statuut.

De Raad van State merkt terecht op dat het ontwerp niet met het Statuut overeenstemt. Slechts in spoedeisende gevallen kan een verzoek worden gedaan aan de hand van enig middel dat een schriftelijk bewijs biedt.

De wet moet voorzien in de grootst mogelijke rechtswaarborgen, nu het ook gaat over verzoeken tot aanhouding en overdracht, die moeten worden gestaafd door bijgevoegde stukken.

De steller van het amendement heeft moeite met het woord «enig». Het is evenwel de term die in het Statuut wordt gebruikt.

Geert BOURGEOIS (NV-A)

N° 4 DE M. BORGINON

Art. 14

Apporter les modifications suivantes :

A) **au § 1^{er} de la version néerlandaise, ajouter les mots «van het Statuut» après les mots «artikel 91»,**

B) **au § 2, ajouter les mots «du Statut» après les mots «article 92, § 2».**

N° 5 DE M. MULS

Art. 18

Au § 2, remplacer les mots «La personne est transférée à la Cour aussitôt que possible et» par les mots «La personne est transférée aussi rapidement que possible et, en tout cas,».

Nr. 4 VAN DE HEER BORGINON

Art. 14

De volgende wijzigingen aanbrengen :

A) **in § 1, de woorden «van het Statuut» toevoegen na de woorden «artikel 91»;**

B) **in § 2, de woorden «van het Statuut» toevoegen na de woorden «artikel 92, § 2».**

Fons BORGINON (VLD)

Nr. 5 VAN DE HEER MULS

Art. 18

In § 2, het woord «zodra» vervangen door de woorden «zo vlug» en na de woorden «naar het Hof en» de woorden «in ieder geval» toevoegen.

Walter MULS (sp.a-spirit)